

migliori sono sicuramente il piatto del contadino, gli "štruklji", ovvero la pasta ripiena arrotolata, i minestrini e gli "ajdovi žganci", ossia la polenta rustica di grano saraceno. Nella sala possiamo ospitare fino a 70 commensali, nel piacevole spazio all'aperto antistante il rifugio possono invece prendere posto più di 150 persone. Nella parte del rifugio destinata al pernottamento sono disponibili 34 posti letto in camere multiple, i servizi igienici e i bagni con acqua calda e fredda.

ENGLISH

## JAVORNIŠKI ROVT

The scattered village of Javorniški Rovt got its name in the 16<sup>th</sup> century, when the iron smelting and residential settlement of Javornik developed in the valley below. The feudal lords of the time offered various reliefs and benefits to facilitate land reclamation in higher-altitude areas and the first farms emerged. When woodland was cleared, there was enough land for farming and animal husbandry, but as this was not enough to survive, the villagers began engaging in the transport of goods, mining and charcoal burning and some even went to work in the valley. The old freight route from Bled across Medvedji dol to Feistritz im Rosental in Austria, which took the travellers to the Carinthian side and later enabled the transportation of ore, charcoal and wood to the valley, was revived. The increasing population even resulted in a single-grade subsidiary school being set up in 1899. It was later expanded. The school was shut down in 1966.

An important part of Javorniški Rovt is the area of Pristava with the Dom Pristava (975 m.a.s.l.) mountain hut. The building was constructed in 1647 by the Pasarelli family from Carinthia and was intended as a dwelling for supervisors of mining production and transportation to the valley. In later years, the importance of the area was maintained by the Zois family, who owned the iron smelting plants of Javornik and the mines below Belščica and in Lepena. In 1869, the Zois family became share owners of Kranjska industrijska družba (KID), which took over all estates of the Zois family, including Pristava, only a year later. Until 1952, the estate provided the Jesenice Ironworks with opportunities for a rich rural economy. A few years later, the Dom Pristava mountain hut came under the management of the alpine association that managed it only as a mountain shelter or hut.

## THE ZOIS PARK

The Zois Park is located in the immediate vicinity of Pristava. This used to be the wonderful botanical garden of Karel Zois and today still shelters some magnificent tree species. There are also three small lakes, which also house numerous interesting creatures. Today, the Park is part of the natural and mining educational trail that is being managed and kept by the staff of the Trilobit Centre for School and Extracurricular Activities. The Centre thus contributes to the recognition of Javorniški Rovt and is an important part of this beautiful place. You and your children can learn much more about it. Visit us and enjoy this peaceful corner at the foot of Golica, Struška and Belščica together with the locals.

For years, Pristava has been the starting point of numerous hikes, the scene of various meetings and celebrations and a popular destination for many visitors who wish to experience nature and absorb the charm and beauty of the surrounding hills.

Not only do children learn about nature, but they can also socialise and develop their motor skills by playing on playground equipment in a genuine natural environment.

There are well-kept hiking and mountain trails nearby, leading you across the wonderful ridge of the Karavanke Mountains from Stol and Vajnež across Golica to Dovška baba.

This is also the path of the cycling trails in the Jesenice municipality.

The Pristava mountain hut offers home-made Slovenian dishes, with the best being the farmer's feast, štruklji (dumplings), stews and buckwheat polenta. The restaurant part of the hut seats 70 visitors, while the pleasant environment in front of the hut can accommodate over 150 people. The sleeping area offers 34 beds in multi bedrooms, toilets and bathrooms with hot and cold water.

### Kontaktni podatki: / Contatti: / Contact information:

Dom Pristava, Javorniški Rovt 22, Jesenice  
Tel.: +386 83 853 936  
E-pošta: dompristava@gmail.com

TIC Jesenice / Tourist Information Center Jesenice  
Cesta maršala Tita 18, Jesenice  
Tel.: +386 4 586 63 178  
E-pošta: tic@ragor.si, tic.jesenice@siol.net

Spletna stran: / Sito internet: / Website: turizem.jesenice.si  
Izdala: / Edito da: / Issued by: Občina Jesenice  
Tekst: / Testi: / Text: Maruša Bertonec, Občina Jesenice  
Fotografije: / Fotografie: / Photos: Andrej Malenšek, Pavel Smolej, Jože Mihelič, Saša Manojlovič, Iztok Novak, Občina Jesenice  
Oblikovanje: / Grafica: / Design: Maja Rostohar – Jamaja  
Lektura: / Revisione: / Proofreading: Alkemist  
Prevod: / Traduzione: / Translation: Alkemist  
Tisk: / Stampa: / Print: Medium, Žirovnica

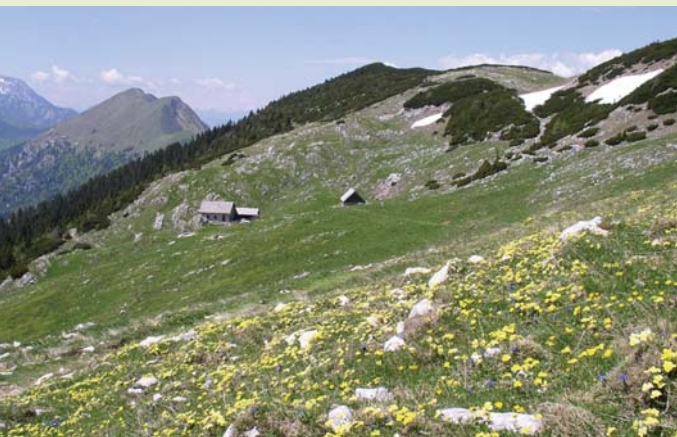
Vodilni partner/Lead partner: DELTA 2000 Soc. Cons. a r.l.

Projektne partnerji/Partner di progetto/Project partners: Občina Jesenice, BSC Poslovno podporni center Kranj d.o.o., Turizem Bohinj, Zavod za turizem in kulturo Žirovnica, Center za trajnostni razvoj podeželja Kranj, razvojni zavod, Triglavski narodni park, Slovenska turistična organizacija, Občina Bled, Občina Bohinj, Občina Gorenja vas-Poljane, Občina Kobarid, Občina Kranjska Gora, Občina Radovljica, Občina Ziri, Provincia di Ferrara, Provincia di Ravenna, Provincia di Rovigo, GAL Polesine Delta Po, GAL Venezia Orientale, VEGAL, Consorzio del Parco Regionale del Delta del Po Emilia-Romagna, Ente Parco Regionale Veneto Delta Po, Dipartimento di Scienze politiche e sociali, Università di Trieste, GAL Alta Marca Trevigiana, GAL Terre di Marca, Provincia di Venezia, Provincia di Udine, Comune di Ravenna, Regione Emilia-Romagna, Associazione Nautica Nautisette

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Il progetto è cofinanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

The project is co-financed under the Slovenia-Italy Cross-Border Cooperation Programme 2007-2013 by the European Regional Development Fund and national funds.



# JAVORNIŠKI ROVT



Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale  
Projekt sofinancirata Evropski sklad za regionalni razvoj

## JAVORNIŠKI ROVT

Raztresena vas Javorniški Rovt je svoje ime dobila v 16. stoletju, ko je v dolini pod njo nastalo fužinarsko in stanovanjsko naselje Javornik. Takratni fevdalni gospodje so z različnimi olajšavami in ugodnostmi spodbujali krčenje gozdov v višjeležečih predelih in tako so začele nastajati prve kmetije. Ko so gozdove izkrčili, je bilo dovolj zemlje za kmetijstvo in živinorejo, ker pa se le s tem niso mogli preživljati, so se začeli ukvarjati tudi s tovorjenjem, rudarjenjem, oglarjenjem, nekateri pa so celo hodili na delo v dolino. Znova je oživila nekdanja stara tovorniška pot, ki je vodila z Bleda prek Medjega dola v Bistrico v Rožu v Avstriji, po kateri so popotniki hodili na koroško stran, tovornikom pa je pozneje omogočila prevoz rude, oglja in lesa v dolino. Zaradi vedno večjega števila prebivalstva so leta 1899 celo ustanovili enorazredno podružnično šolo, ki so jo pozneje razširili. Ukinjena je bila 1966.

Pomemben del Javorniškega Rovta je območje Pristave, na kateri stoji planinski dom, znan kot Dom Pristava (975 nm). Stavbo je leta 1647 postavila koroška družina Pasarelli, namenjena pa je bila bivanju nadzornikov rudarske proizvodnje, transporta v dolino. Pozneje je pomen tega območja ohranjala družina Zois, ki je bila od leta 1752 tudi lastnica javorniških fužin in rudnikov pod Belščico in v Lepeni. Leta 1869 so Zoisi postali lastniki delnic Kranjske industrijske družbe (KID), ki pa je že leto pozneje prevzela vsa posestva družine Zois, vključno s Pristavo. Posestvo je do leta 1952 Železarni Jesenice zagotavljala prostor za bogato kmečko ekonomijo. Nekaj let pozneje je Dom Pristava prešel v upravljanje planinskega društva, ki ga je upravljalo le še kot planinsko postojanko oz. planinski dom.

## ZOISOV PARK

V neposredni bližini Pristave je tudi Zoisov park, nekoč prelep botanični vrt Karla Zoisa, v katerem še danes najdemo nekaj čudovitih drevesnih vrst. V parku so tudi tri jezerca, kjer prav tako lahko najdemo številna zanimiva živa bitja. Vse to je danes del naravoslovne in rudarske učne poti, ki jo poskuša ohranjati in urejati osebje Centra šolskih in obšolskih dejavnosti Trilobit. S tem prispeva pot svoj delež k prepoznavnosti Javorniškega Rovta in je pomemben del tega prelepega kraja, o katerem lahko tako vi kot vaši otroci izveste še mnogo več – če ga le obiščete in skupaj z domačini uživajte v tem mirnem kotičku ob vznožju Golice, Struške in Belščice!



Pristava je že leta izhodiščna točka številnih pohodov, prizorišče različnih srečanj in proslav pa tudi priljubljena destinacija mnogo obiskovalcev, ki želijo občutiti naravo in vsrkati čar ter lepoto okoliških hribov.

Poleg tega, da spoznavajo naravo, se otroci lahko družijo ter razvijajo motorične sposobnosti na otroških igralih v pristnem naravnem okolju.

V bližini so na voljo urejene pohodniške in planinske poti, ki vas vodijo po čudovitem grebenu Karavank, od Stola, Vajneža preko Golice do Dovške babe.

Tod mimo vodijo tudi kolesarske poti v občini Jesenice.

V planinskem domu Pristava vam ponujajo domače slovenske jedi, najboljše med njimi pa so kmečka pojedina, štruklji, enolončnice in ajdovi žganci. V gostinskem delu doma je prostor za 70 obiskovalcev, v prijetnem okolju pred domom pa se lahko zbere več kot 150 ljudi. V spalnem delu doma je na voljo 34 ležišč v večposteljnih sobah, sanitarije ter kopalnice s toplu in hladno vodo.

ITALIANO

## JAVORNIŠKI ROVT

Il villaggio di Javorniški Rovt fu così denominato nel XVI secolo, quando nella valle ai suoi piedi si formò l'abitato di Javornik, caratterizzato da un'intensa attività siderurgica. I signori feudali di allora promuovevano la riduzione delle superfici boschive nelle aree di maggior altitudine in cambio di diversi sgravi e vantaggi e fu così che si diede inizio alla costruzione delle prime fattorie. Una volta che gli alberi furono abbattuti, i terreni disponibili erano adatti all'agricoltura e all'allevamento, ma poiché le due attività non costituivano una fonte di sostentamento sufficiente, la maggior parte degli abitanti del luogo iniziò ad occuparsi anche di trasporti, estrazione di minerali, produzione di carbone, mentre alcuni scendevano a valle in cerca di lavoro. Fu così che si assistette anche alla rinascita dell'antica via dei trasporti, che portava da Bled attraverso Medji dol fino a Bistrice v Rožu, ovvero Feistritz im Rosental, in Austria, lungo la quale i viaggiatori giungevano in Carinzia e che negli anni a venire permise ai trasportatori di trasportare i minerali, il carbone e la legna nella valle. Il costante aumento demografico portò, nel 1899, all'istituzione di una scuola, dapprima con una sola classe e successivamente ampliata, che rimase attiva fino al 1966.

Un'importante frazione di Javorniški Rovt è l'area di Pristava, dove si erge un rifugio di montagna, noto con il nome di Dom Pristava (975 m s.l.m.). L'edificio fu fatto costruire nel 1647 dalla famiglia carinziana Pasarelli ed era destinato ad abitazione per i sovrintendenti

della produzione mineraria e del trasporto nella valle. Più tardi, ad occuparsi della conservazione dell'importanza di quest'area fu la famiglia Zois, che dal 1752 fu anche proprietaria delle fonderie di Javornik e delle miniere di Belščica e Lepena. Nel 1869 gli Zois acquistarono le azioni della società Kranjska industrijska družba (KID) che, solo un anno più tardi, acquisì tutte le proprietà della famiglia Zois, Pristava compresa. La proprietà garantì a Železarna Jesenice lo spazio necessario per portare avanti un'attività agricola prospera fino al 1952. Alcuni anni più tardi l'edificio Dom Pristava passò in gestione all'associazione alpinisti, che lo adibì esclusivamente a propria postazione e rifugio di montagna.

## PARCO ZOIS

Nelle immediate vicinanze di Pristava si trova anche il Parco Zois, un tempo meraviglioso giardino botanico di Karel Zois, nel quale tuttora si possono ammirare alcune stupende specie di alberi. Nel parco si trovano anche tre laghetti, nei quali vivono numerose forme viventi di particolare interesse. Tutto questo rientra oggi nel sentiero didattico naturalistico e minerario, conservato e mantenuto grazie all'impegno del personale del Centro attività scolastiche ed extrascolastiche Trilobit. In questo modo il sentiero contribuisce alla riconoscibilità di Javorniški Rovt e rappresenta un'importante parte di questa località così affascinante, di cui voi e i vostri bambini potrete scoprire molte altre curiosità se deciderete di visitarlo e di trascorrere momenti piacevoli insieme agli abitanti locali in questo angolo di pace ai piedi dei monti Golica, Struška e Belščica.

Pristava già da anni funge da punto di partenza per svariate escursioni e da cornice a diversi incontri ed eventi, ma è anche una meta gradita da molti visitatori, desiderosi di sentirsi in armonia con la natura e di avvertire la magia e la bellezza dei monti circostanti.

Inoltre, per scoprire la natura e sviluppare le proprie capacità motorie, i bambini possono stare insieme e giocare nel parco giochi immerso in un ambiente naturale genuino.

Nelle vicinanze è possibile percorrere i sentieri da trekking e di montagna, che vi condurranno lungo il meraviglioso crinale delle Caravanche dal monte Stol, Vajnež passando per il Golica fino a Dovška baba.

Sempre nelle vicinanze si snodano anche i percorsi ciclistici del comune di Jesenice.

Al rifugio di montagna Pristava vi offriamo piatti tipici della cucina slovena, tra cui i

